**ml3\_58\_mand\_fundu\_bas\_dja**

**[…] Abo i di…** ami i di zona di Pitchi. **Pitchi Pirada?** Pitchi Pirada. **Ok.** Ma na Djaima la ki m padidu. **Na nunde?** Djaima, la ku m padidu nel. **I na zona di Lesti?** ii, ma no zona, Pitche propi, la. **Dina di kantu tempu ku mama sta li?** Ami, kuatru mis, e mis ku na na fasi kuatru mis ku n sta li. N bin kura. **Bu bin kura, ke ku na deu?** Pitu. **Bu sta li na São Paulo quatru mis dja?** Mmm… moransa di nha ermon karandi, Mamadu Konte. **E tempu ku sta li na kura, nunde ku ta kura nel, li o na ospital…** na ospital. **Na ospital, kal ospital?** Bairu Militar. **Ospital di Bairu Militar?** Iii,

**kal, kal ki lungu ku mama ta papia?** Ami, anos i mandiga. **N ton bu obi mandiga limpu pus.** N obi mandiga limpu pus. **Dipus gora, so dipus di mandiga ku bu ranka ta papia kriol?** mm, kiriol tambi, ami n studa kuarta klas, la ki m para nel m bin kasa. Ami n lei. **U lei?**  Ii, **na tempu di…?** Tempu, kila odja… e tempu kila odja keria kaba ba dja. **Odja gueria kaba ba dja ku bu studa?** Ku n studa. **Ma bu fasi son te kuarta klas?** Kuarta klas, la ki m para nel. **Na nunde?** Djaima. **La na Djaima memu?** mmm,

**Bu na lembra kuma ki skola sedu ba ki tempu?**

Inh, skola ki tempu, ki tempu skola, utru ta bai parmanha, si i sai di parmanha kilas ria, utru di tardi kila ta entra. **Ma…** ma ki tempu studa, gos studa i diferenti.

**I diferenti, pabia?**

Pabia ki tempu, anos i, odja anos no na studa kila odja mundu ka sta sin. Gosi tudu kusa i ta modifika. Mundu ka sta sin. Kaba studa di prasa ku studa di bairu, i ka memu. Di prasa li i ka ten tarbadju, son studa. Ora di studa ten, ma anos ki tempu no na pila, no na ba bindi. Si bu odja bu kume bu pila. No ta fasi tarbadju di bulanha, no ta fasi tarbadju di kasa, arus… no ta ba bindi tan.

**N ton bo ta dividi ba skola ku tarbadju na kasa ku bulanha?**

Inh, dia ku bu studa parmanha bu na lei, ki dia parmanha bu ka ten tarbadju. Son si ora tchiga pa bu bai, pa bu ba studa. Si abo bu ria son, bu bin ta pega bu tarbadju parmanha ku bu dibi di fasi, bu fasi di tardi. Utru djinti ranka di tardi e ba lei. Kilas anti di na bai, se e tene tarbadju di di tardi e fasi kila parmanha.

**Ke ku mas ta lembra del na ki tempu di skola k bu pensa kuma i pudi ba bata fasidu gosi? Suma bu fala skola di ki tempu i ka memu ku di gos.**

Skola di gos, di e tempu li… ami nha pensamentu, skola di e tempu i ma ten valur di ki kil ki pasa. **I mas ten?** Kila ki ma sabi di ki kil ku pasa. **Ke skola de tempu ma sabi ?** mmm, **pabia ?** ali ke ku manda n fala, anos i no tchiga di bai dianti son, e kortanu no studa, no kasa. Ma gosi si bu sta na skola, son si bu kaba skola pa bu bin kasa, i ka kila ? **sin, i bardadi.** Kila ku manda n fala. **i bardadi. N ton, pabia des ku manda skola ma sabi e tempu**. **ma ki tempu na skola ke ku bo ta papia,**

**Kal lingu ku bo ta papia [na skola]?** No ta papia kiriol. **Mandinga i so na kasa?** So na kasa. **So na kasa?** Bardadi, son na kasa. **Ma tudu djintis obi ba kriol?** no obi kiriol, sin.

**N ton bu obi kriol dina di otchau joven?** n obi, bu ka odja n ka diskisi na ki manera? **Ma… kriol ku bo ta papia ba ki tempu, ah bu pensa kuma i memu ku kriol ku no ta papia gos?** i memu, i diferenti m bokadinhu. **Na kuma? Si bu kontra ku rapas o joven gos, bu pensa kuma si i papia bu na n tidindi ke ki na papia?** N ta n tindi, ma gos pa konta na kiriol, línkua, anos purmeru ba anos ku obi kiriol, i ta ri. Kila ku manda n fala kiriol, ki ki pasa… **ah si bu papia, e ta ri?** E ta ri, e ta fala kiriol antigu. **Ma i ta sedu fasil, abo bu ta konsigui…** Ami n ta obi ke ku e na fala. **Bu ta obi ke ku e na fala?** n ta obi. **Ma u pensa kuma elis e ta konsigui obi ki abo u na papia?** Iii. **So manera di papia ku ta…** kansa… **kila ki ka memu?** i ka memu. **Ma nunka i tchiga di akontisi alguin papia i tchoma un palavra, pur izemplu,  bu ka n tindi, pa puntal nan kila i ke?** Ki ku na konta te gosi na kiriol, n ta obi tudu. **U ta obi?** Mm.

**Kuma ku mama ta fala, mama ta fala *jovem* o *djoben*?** n ta fala *zovem.* **Zovem?** Mm, **ma si u fala zoven talvez… si rapasis obi e pudi pensa, djubi des, es ka obi kriol, anos no ta fala *joven,* i ka bardadi?** I el.

**Si alguin sta dianti, mama misti pasa, kuma ku ta falal?** Si alguin sta dianti ami n misti pasa, [**sin**], n ta fala *kolsensa*. **U ta fala kolsensa? U ka ta fala *patin n pasa?*** Ami n ta fala kolsensa. **u ta fala son kolsensa, ma bu pensa kuma i mindjor fala *patin n pasa* o *kolsensa?*** suma manera kil… i dibi di fala *kolsensa.* **kuma ku mama ta fala, *lua* o *lungha*?** Lua. **Ma e ta fala kuma ki tempu i ka ta faladu *lua,* i ta faladu *lugha*.** Lunga. **Ma gos mama  ta fala lua?** Lua, gos i ta faladu lua. **Mas… pabia gora ku bu ka ta fala *lungha*?** Papia, u odja no na papial manera ku no na papial sin, kil tempu, asin ku no ta falal. Gos i ta bin fala kuma lua. **Logu, enton, bu misti fala kuma bu… bu ta papia asin pa fasilita na n tidi?** ii, **pabia si bu fala alguin na rua *lungha sai,* u pensa kuma i na sibi ke ki kila?**I pudi pensa kuma anos no ka obi kiriol. i ta ri.

**Mama ta fala inda tcholona?** ii? **Bu sibi ke ki tcholona?** Tcholona? N ka sibi.  **Ora ku alguin kontau un kusa, alguin obi, i obi kuma flanu fala, i bin bin i falau ah, ki flanu ala i fala asin ku sin. N pensa kila ku bo ta fala tcholona.**

N sibi kila tudu, e ta fala kuma alguin kontau kusa abo bu ka obi, i ka sin? utru bin falau kuma ali es na konta, i ta fala kuma ali alguin kontau kusa, n kuda bu diskisi, bu ka obi. Asin ki purmeru ba anos no ta fala.

**Ma kal kriol, kriol ku bo ta papia ba ki tempu…** kiriol ku no ta papia na skola. **Bu pensa kuma ki kriol di ki tempu i mindjor di ki kriol di gos?** Kiriol di e tempu, kila ma mindjor. **Di e tempu ma mindjor?** Ami m pensa. **Papia?** Pabia ki tempu, kiriol ku gosi, kiriol i diferenti. **Ma u pirfiri papia kriol di ki tempu o kriol di e tempu, di jovens?** Ami te gos kiriol di ki tempu ku n ta papia. **Te gos, kila ku ta papia?**

Inh, n ta papia e ta ri. Nin nha fidjus li, si n na papia e ta ri, e ta fala obo kiriol di antigu ku bu papia li. **ma li na kasa, kriol ku bu ta papia ku bu fidjus?** Kilas son kiriol, se e puntan kiriol, n ta rispundi. E ta ri, e ta fala abo kiriol di antigu ku bu ta papia.

**ke ku bu na rekumenda pa jovens ku na studa… si alguin, suma mi sin na studa, abo suma nha garandi, kal konsidju ku bu na dan?** … [pausa longa] bu fala ke? **Pur ezemplu, mama tene fidjus ki sta inda na skola, mama tene fidjus ku na studa inda, ku na ba skola. Ke ku ta konsidja elis, u ta fala elis pa e kontinua skola o pa e sai na skola, pa e kasa? Mama fala kuma i kaba son na kuarta klas.** N ta fala elis pa e kuntinua. Nha fidju te gosi kila na lei.

**Bu pensa kuma i mindjor pa i kuntinua lei?** Inh. **Bu pensa kuma skola tene algun sirbintia?** Kila, skola kila bali. **Na kuma?**

Ladu di bos gosi, kila bali. Ma purmeru ba, anos ki di riba, n ka fala di prasa de, ma di riba, bu na studa son, bu na tchiga na metadi son, i na tirau. I na lebau na kasamenti. Kila k manda, n ka fala di prasa de, ma di riba. Ma gos, nin na prasa, nin na riba, djinti e na studa te gos.

**Enton, ki tempu te gos kusas muda tchiu?**  I muda. **Bu ka disdja ki tempu, bu ka ta disdja bu mininesa, ki tempu ku ta ba ba skola?**  N ta disdja, ii. **Si alguin falau ba gos, no pui kuma mama ka sta ba duenti, si alguin falau gos i na lebau skola, mama na seta ba riba skola?** Ami, si alguin falan i na leban na skola [**sin**] suma n ka san… **nau, si bu… no pui kuma, li ku alguns dias mama san, alguin bin i falau, n bon, suma bu san dja sin, no misti pa bu riba skola…** si nos na seta? **Sin.** N ka na seta. **Pabia ku ka na seta?** Pabia na fala kuma gosi nha fidjus na studa. **Ma bu pudi kuntinua studa…** m pudi kuntinua?gosi nin na kasa n ka sta na tarbadja. Ma nha fidjus si e bin, n ta fala elis bo bin pa n bin djuda bos lei. **mama ta lei inda te gos?** n ta… a, b, c, d, kila n ta djuda elis tok e kaba, n bin dita. Fidju di nha fidju, nha fidju si fidjus…

**N ton kila misti fala kuma skola di ki tempu bali ba, porki si ka bali ba mama bu ka na konsigui, i pasa dja tchiu anus ku bu ba skola…**

Ma kila ku manda n fala, anos ku studa purmeru ba, anos, fala skola bali. Ma bu fala, bu punta linkua, n fala purmeru linkua… gosi pa papia na kila. djintis ku obi, purmeru ba, si bu papia si dianti e ta ri. Ma skola di purmeru i bali. Suma ami te gos n ka diskisi, kaba gora n sta na tarbadju. N ka ta sinta. Ma te gos n ka diskisi. Nomi di nha pape, na pui, nomi di nha mame na pui. Kil ki fasi son… na odja na fala es i nomi di nha pape. Te gosi, nha nomi ku nomi di nha pape ku nha mame, n ka diskisi. **Bu sibi skrivil?** Sin. **kumanda n fala skola di ki tempu bali…** i bali, ma kila ku n rispundiu, n fala i bala. Ma línkua si u papia kila i ta ri.

**Bo ta papia ba purtuguis ki tempu na skola?** nau, kiriol. **son kriol?** mmm. **Bu pensa kuma suma bo kunsa ki tempu, dipus di… dipus di guera di… otcha no toma ba dja indipendensia. Bu pensa kuma i pudi ten a ver ku kila, kila ku pui e ka ta papia ku bos purtuguis na skola?** Kila ki tempu, kiriol son ke ta papia. **son kriol? papia gora ke ta papia ba son kriol?** Kila n ka sibi kila de, ma anos kiriol son ku no lei. **nunka bu obi alguin papia purtuguis?**  N ka obi purtuguis ki tempu, kiriol son ku no lei. **ma bu sibi kuma e ta papia purtuguis na skola?** Ah? **kantu anu k mama tene?** Ami, korenta i oitu. **Korenta i oitu?** Inh. [a filha ao lado diz que não]

**Bu tira, ke ku tira otcha u fasi kuarta klas?** Otcha no na bin fasi prova di kuarta, no na bin kunsa lei na kuarta klas, kuma pa tira bilgueti. Nha pape leban na Pitchi, n tira bilgueti. Kil bilgueti si data pasa, ami propi n bin… nha pape falsi, n bin torna mas n tira. Ma didi ki purmeru ki torkiadu, kila n tenel li.